



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"ז ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יִדְעִין דְּהָא כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא, קָלָא דְּכְרוּזָא אֲשֶׁתַּמַּע, בְּמַאתָן וְחֲמִשִּׁין עֲלָמִין.

תרגום לעברית

לְמִדְנֹה, וַיִּקְרְבוּ יָמֵי יִשְׂרָאֵל לְמוֹת. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אוֹי לְעוֹלָם, שְׁהָרִי בְּנֵי אָדָם לֹא רוֹאִים וְלֹא שׁוֹמְעִים וְלֹא יוֹדְעִים, שְׁהָרִי כָּל יוֹם וְיוֹם קוֹל הַכְּרוּז נִשְׁמָע בְּמַאתָיִם חֲמִשִּׁים עוֹלָמוֹת.

טקסט הזוהר

תָּנָא עֲלֵמָא חָדָא, אֲשֶׁתַּמּוּדַע לְעִילָא. וְכַד כְּרוּזָא נִפְיָק, הָהוּא עֲלֵמָא מְזַדְעָזַע וּמִתְחַלְחֵל. נִפְקִי (קסב ע"ב) תִּרְיִן צְפָרִין, דְּאִסְתַּלְקוּ מֵהָהוּא עֲלֵמָא, דְּמְדוּרִיהוֹן תַּחוּת אֵילָנָא דְּחִיזוּ דְּחִי וּמוֹתָא בֵּיהּ.

תרגום לעברית

שְׁנִינֹה, עוֹלָם אֶחָד נוֹדַע לְמַעְלָה, וּכְשֶׁהַכְּרוּז יוֹצֵא, אוֹתוֹ הָעוֹלָם מְזַדְעָזַע וּמִתְחַלְחֵל יוֹצְאוֹת שְׁתֵּי צְפָרִים שְׁעוֹלוֹת מֵאוֹתוֹ הָעוֹלָם, שְׁמְדוּרָם תַּחַת הָעֵץ שָׁבוּ מֵרֹאשׁ הַחַיִּים וְהַמָּוֹת.

נִפְקָא חַד צְפוּרָא לְסִטְר דְּרוּמָא וְחַד צְפוּרָא לְסִטְר צְפוּנָא, וְחַד צְפוּרָא כַּד נִהִיר יִמָּא,
וְחַד כַּד אֲתַחְשֵׁף יִמָּא. כֹּל חַד וְחַד קָרִי וּמִכְרֹזָא, מַה דְּשִׁמְעִין מִהֵוּא כְּרוּזָא.

תרגום לעברית

יוצאת צפור אחת לצד דרום, וצפור אחת לצד צפון, וצפור אחת כשמאיר היום, ואחת
כשנחשף היום, וכל אחת ואחת קוראת ומכרזת מה ששמעין מההוא כרוז.

טקסט הזוהר

לְבִתְר בָּעוּ לְאַסְתָּלְקָא לְאַתְרֵיהּ, וּמִשְׁתַּמְטִי רַגְלֵיהּ בְּנוֹקְבָא דְתַהוּמָא רַבָּא, וּמִתְלַכְדֵּן
בְּגוּיָהּ, עַד דְּאַתְפְּלִיג לִילְיָא. כַּד אֲתַפְּלִיג לִילְיָא, כְּרוּזָא קָרִי, (קַהֲלַת ט) וְכַצְפָּרִים
הָאֲחֻזּוֹת בְּפַח כְּהֵם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם.

תרגום לעברית

אחר כך רוצות להתעלות למקומן, ונשמטות רגליהן בנוקב תהום רב, ונלכדות
בתוכה עד שנחלק הלילה. וכשנחלק הלילה, הכרוז קורא: (קהלת ט) וכצפרים
האחזות בפח כהם יוקשים בני האדם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בְּשַׁעֲתָא דְּמִתְלַכְדֵּן רַגְלוֹי דְּבְנֵי נָשָׂא, וְיוֹמוֹי אֲתַקְרִיבוּ, הֵהוּא יוֹמָא,
אֲתַקְרִי יוֹם ה', לְאַתְבָּא רוּחִיהָ לִיה. תֵּנָא בְּהֵיא שַׁעֲתָא, פִּקְדָא הֵהוּא כְּתָרָא קִדִּישָׁא, עַל
רוּחִיהָ. וּמֵאֵן אִיהוּ, דְּכִתִּיב, (תְּהִלִּים צ) יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה. וְהִיא כְּתָרָא
שְׁבִיעָא דְּכָלָא.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, בשעתא שנלכדות רגלי בני האדם וימיו מתקרבים, אותו יום נקרא יום
ה' להשיב רוחו אליו. שנינו, באותה שעה פוקד אותו הכתר הקדוש על רוחו, ומיהו?
שכתוב (תהלים צ) ימי שנותינו בהם שבעים שנה. והיא כתר של שביעי של הכל.

וְאִם מִסְטָרָא דְגִבּוּרָה קִנְיָתִי, כְּתִיב, וְאִם בְּגִבּוּרֹת שְׁמַנִּים שָׁנָה דְּכִתְרָא דְגִבּוּרָה תְּמִינָא הָיִי, מִכָּאן וְלִהְלָאָה, לִית אֲתֵר לְאִתְמַשֵּׁךְ, כְּמָה דְּאֵת אֲמֵר, וְרַהֲבִם עֲמֵל וְאוֹן. בְּאֲתֵר דְּלֹא הָיִי יְסוּדָא, בְּנִינָא לֹא אֲתִקְיִים.

תרגום לעברית

וְאִם מִצַּד הַגִּבּוּרָה הוּא בָּא - כְּתוּב וְאִם בְּגִבּוּרֹת שְׁמַנִּים שָׁנָה, שְׁכַתֵּר הַגִּבּוּרָה הוּא הָיִי שְׁמִינִי. מִכָּאן וְלִהְלָאָה אֵין מְקוֹם לְהַמְשִׁיךְ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְרַהֲבִם עֲמֵל וְאוֹן. בְּמְקוֹם שֶׁלֹּא הָיָה יְסוּד, הַבְּנִין לֹא עוֹמֵד.

טקסט הזוהר

אֲמַר רַבִּי יְהוּדָה, זַכָּאִין אֵינוֹן צְדִיקָא, כִּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעָא לְאַתְבָּא רוּחִיה לִיה, וְלִשְׁאַבָּא הֵהוּא רוּחָא בְּגִיָּה. דִּתְנִיָּא, בְּשַׁעְתָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעָא לְאַתְבָּא רוּחִיה לִיה, אִי זַכָּאָה הוּא הֵהוּא רוּחָא, מַה כְּתִיב, (קֹהֶלֶת יב) וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה.

תרגום לעברית

אֲמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֲשֶׁרִיָּהֶם הַצְדִּיקִים, כְּשֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּחָה לְהָשִׁיב אֵלָיו אֶת רוּחוֹ אֵלָיו וְלִשְׁאֹב אוֹתָהּ רוּחַ לְתוֹכוֹ. שְׁשִׁנִּינוּ, בְּשַׁעַת שְׁרוּחָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהָשִׁיב אֵלָיו אֶת רוּחוֹ, אִם רוּחַ זֶה הִיא שֶׁל צְדִיק, מַה כְּתוּב? (קֹהֶלֶת יב) וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה.

טקסט הזוהר

וְאִי לֹא אֲשַׁתְּפַח זַכָּאָה, וְיִי לְהֵהוּא רוּחָא, דְּבָעִי לְאַסְתַּחָּאָה בְּנוּרָא דְדִלִיק, וְלִאֲתַתְקֵנָא בְּגִין לְאַשְׁתַּאֲבָא בְּגוּפָא דְּמִלְכָּא וְאִי לֹא אֲתַתְקֵנָת, וְיִי לְהֵהוּא רוּחָא, דְּמִתְגַּלְגֵּלָא כְּאַבְנָא בְּקוֹסְפִיתָא, דְּכְתִיב, (שְׁמוּאֵל א כה) וְאֵת נֶפֶשׁ אִיִּבֶיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקֶּלֶעַ. תְּנִיָּא, אִי

ההוא רוחא זכי, כמה טבין גניזין ליה בההוא עלמא. דכתיב, (ישעיה סד) עין לא ראתה
אלהים זולתה יעשה למחכה לו.

תרגום לעברית

ואם לא נמצא צדיק, או לאותה רוח שצריכה לרחץ באש שדולקת ולהתקן כדי
להשאב לגוף המלך. ואם לא נתקנת, או לאותה רוח שמתגלגלת כאבן בכף הקלע,
שפכתוב (שמואל א כה) ואת נפש איבך יקלענה בתוך כף הקלע. שנינו, אם אותה רוח
זוכה, כמה טובות גנוזים לה באותו עולם שפכתוב (ישעיה סד) עין לא ראתה אלהים
זולתה יעשה למחכה לו.

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, כד ההוא בר נש אתקריבו יומי, תלתין יומין מכריזי עלוי בעלמא
ואפילו צפרי שמיא מכריזין עלוי. ואי זכאה הוא, תלתין יומין מכריזין עלוי בין
צדיקא, בגינתא דעדן.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, כשמתקרבים ימי אותו האיש, שלשים יום מכריזים עליו בעולם, ואפילו
צפרי השמים מכריזים עליו. ואם צדיק הוא, שלשים יום מכריזים עליו בין הצדיקים
בגן עדן.

טקסט הזוהר

תנא, כל אינון תלתין יומין, נשמתייה נפקת מניה בכל ליליא, וסלקת וחמאת דוכתה
בההוא עלמא, וההוא בר נש לא ידע, ולא אשגח, ולא שליט בנשמתייה, כל אינון
תלתין יומין כמה דהוה בקדמיתא. דכתיב, (קהלת ח) אין אדם שליט ברוח לכלא את
הרוח וגו'. אמר רבי יהודה, מכד שראן אינון תלתין יומין, צלמא דבר נש אתחשה,
ודיוקנא דאתחזי בארעא אתמנעת.

שְׁנִינוּ, כָּל אוֹתָם שְׁלֹשִׁים יָמִים נִשְׁמָתוֹ יוֹצֵאת מִמֶּנּוּ בְּכָל לַיְלָה, וְעוֹלָה וְרוּאָה אֶת מְקוֹמָהּ בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם, וְאוֹתוֹ אָדָם לֹא יוֹדֵעַ וְלֹא מַשְׁגִּיחַ וְלֹא שׁוֹלֵט בְּנִשְׁמָתוֹ כָּל אוֹתָם שְׁלֹשִׁים יוֹם כְּמוֹ שֶׁהָיָה בַּתְּחִלָּה, שְׁכָתוֹב (קהלת ח) אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכֹלֵא אֶת הָרוּחַ וְגו'. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מִכְּשֶׁמִּתְחִילִים אוֹתָם שְׁלֹשִׁים יוֹם, צָלָם הָאָדָם נִחְשָׁה, וְהַדְמוּת שֶׁנִּרְאִית בְּאָרֶץ נִמְנָעַת.

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק הָיָה יְתִיב יוֹמָא חַד אֶפְתָּחָא דְרַבִּי יְהוּדָה, וְהָיָה עָצִיב. נָפִיק רַבִּי יְהוּדָה, אֲשַׁכְחִיָּה לְתַרְעִיָּה, דְּהָיָה יְתִיב וְעָצִיב. אָמַר לֵיהּ (צ"ל מה) מָאן יוֹמָא דִּין מִשְׁאָר יוֹמִין.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק הָיָה יוֹשֵׁב יוֹם אֶחָד עַל פֶּתַחֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה וְהָיָה עָצוֹב. יָצָא רַבִּי יְהוּדָה וּמָצָא אוֹתוֹ בִּשְׁעָר שֶׁלּוֹ שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעָצוֹב. אָמַר לוֹ, מַה יוֹם זֶה מִשְׁאָר יָמִים?

טקסט הזהור

אָמַר לֵיהּ, אֶתִּינָא לְגַבְהּ, לְמַבְעֵי מִינָהּ תְּלַת מְלִין, חַד, דְּכַד תִּימָא מְלִי דְאוּרִייתָא, וְתִדְכֹּר מְאִינוֹן מְלִין דְּאִנָּא אֲמִינָא, דְּתִימָא לוֹן מִשְׁמִי, בְּגִין לְאִדְכָּרָא שְׁמִי. וְחַד דְּתִזְכִּי לְיוֹסֵף בְּרִי בְּאוּרִייתָא. וְחַד, דְּתִיזִיל לְקַבְּרִי כָּל ז' יוֹמִין, וְתִבְעֵי בְּעוֹתִיךָ עָלִי.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, בָּאתִי אֵלֶיךָ לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים. אֶחָד - שֶׁכְּאֲשֶׁר תֹּאמַר דְּבָרִי תוֹרָה וְתִזְכִּיר מֵאוֹתָם דְּבָרִים שְׁאֲנִי אֲמַרְתִּי, שֶׁתֹּאמַר אוֹתָם בְּשְׁמִי, כְּדִי לְהַזְכִּיר אֶת שְׁמִי. וְאֶחָד - שֶׁתִּזְכֹּר אֶת יוֹסֵף בְּנִי בַּתוֹרָה. וְאֶחָד - שֶׁתִּלְוֶה לְקַבְּרִי כָּל שִׁבְעַת הַיָּמִים וְתִבְקֵשׁ בְּקִשְׁתְּךָ עָלִי.

אמר ליה מנין לה. אמר ליה, הא נשמתי אסתלקת מיני בכל ליליא, ולא אנהיר לי בחלמא כמה דהוה בקדמיתא. ועוד דכד אנא מצלינא ומטינא לשומע תפלה, אשגחנא בצולמי דילי בכותלא, ולא חמינא ליה. ואמינא דהואיל וצלמא אתעבר ולא אתחזי, דהא פרוזא נפיק וכריז. דכתיב, (תהלים לט) אך בצלם יתהלך איש, כל זמנא דצולמא דבר נש לא יתעבר מניה, יתהלך איש, ורוחיה אתקיימא בגויה. אתעבר צולמא דבר נש ולא אתחזי, אתעבר מהאי עלמא.

תרגום לעברית

אמר לו, מנין לה? אמר לו, הרי נשמתי מסתלקת ממני בכל לילה, ולא מאירה לי בחלום כמו שהייתה בתחלה. ועוד, שכאשר אני מתפלל ומגיע לשומע תפלה, אני משגיח בצלמי שבכתל ולא רואה אותו, ואמרתי, הואיל והצלם העבר ולא נראה, שהרי הפרוז יוצא ומכריז, שכתוב (תהלים לט) אך בצלם יתהלך איש - כל זמן שצלם האדם לא יעבר ממנו, יתהלך איש ורוחו עומדת בתוכו. כשהעבר צלם האדם ולא נראה, אז הוא מעבר מהעולם הזה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אמר ליה, ומחכא, דכתיב, (איוב ח) כי צל ימינו עלי ארץ. אמר ליה, כל אלין מלין דאת בעי עבידנא. אבל בעינא מינה

תרגום לעברית

אמר לו, ומכאן, שכתוב (איוב ח) כי צל ימינו עלי ארץ. אמר לו, כל הדברים הללו שאתה רוצה שאני אעשה, אבל אבקש ממך, שבאותו עולם תברר את מקומי אצלך כמו שהייתי בעולם הזה. בכה רבי יצחק ואמר, בבקשה ממך שלא תפרד ממני כל הימים הללו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

